Editor's Postbag

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK**

Band (Jahr): **- (1961)**

Heft 1379

PDF erstellt am: **29.04.2024**

Nutzungsbedingungen

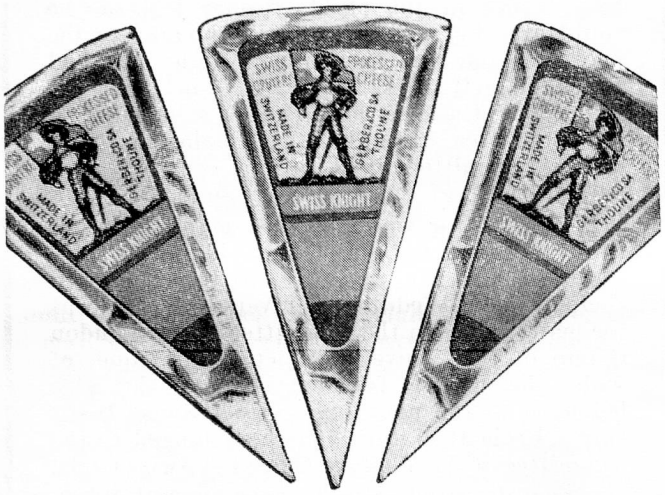
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch



SWISS KNIGHT

The Original Swiss-processed Gruyère

CHEESE

Handy portions in hygienic, flavour-saving foil — easy to open, delicious to eat. In 4, 6 and 8 oz. packs.

Another of Nestlé's good things.

THE

ANGLO-SWISS INSURANCE &

REINSURANCE AGENCY LTD

29/30, High Holborn, London, W.C.1

Telephone: CHAncery 8554

draw the attention of merchants, forwarding agents and firms connected with Switzerland engaged in the import and export trades to the fact that the SCHWEIZ ALLGEMEINE VERSICHERUNGS-AKTIEN-GESELLSCHAFT, Zurich, have a British subsidiary company the **Switzerland General Insurance Co. (London) Ltd.,** offering the facilities of a first class British insurance company backed by the Swiss company and a world-wide agency organisation. Insurances can be effected at very competitive rates with personal service and advice given where required. We have special facilities for arranging insurances with this company and welcome enquiries.

EDITOR'S POSTBAG

A. Stauffer, January 1961
Swiss Observer,
London.

Caro Direttore Stauffer,

E' con un senso di vera tristezza che ho appreso la data definitiva del Suo ritiro dalla Direzione dello "*Swiss Observer*", carica da Lei rivestita con ogni distinzione per oltre un quarto di secolo.

Non starò a riandare con nostalgia sugli trascorsi ventisei anni del Suo ministero, gravidi di storia tanto per l'amata Patria lontana quanto per la grande Nazione che ci ospita. Sono lieto soltanto di constatare che grazie al Suo incoraggiamento ho potuto anch'io dare un piccolo contributo all'organo della Colonia Svizzera di Londra ed osservare così da vicino tutta la mole di lavoro da Lei svolto con rara abnegazione a pro della famiglia svizzera in Terra d'Albione; tutte le Sue belle soddisfazioni, ed i non pochi disappunti inevitabili ormai nella vita giornalistica.

A nome della comunità di lingua italiana mi sento in dovere di esprimerle dal profondo del cuore tutto il nostro ringraziamento, invero la nostra riconoscenza, per il generoso contributo di spazio costantemente messo a nostra disposizione alfine di permetterci di coltivare il nostro "idioma gentil, sonante e puro" su suolo straniero.

Nell'augurarle pertanto una lunga, tranquilla quiescenza, Le porgo con rinnovati ringraziamenti, il saluto fraterno e cordiale dei Suoi compatrioti di lingua italiana.

Poncione di Vespero.

Auslandschweizerwerk der Neuen Helvetischen Gesellschaft, Alpenstrasse 26.
Bern.
Bern, den 19. Januar 1961.

Herrn A. Stauffer, Editor
The "Swiss Observer"
London.

Sehr geehrter Herr Stauffer,

Mit grossem Bedauern hat das Auslandschweizerwerk von Ihrem Rücktritt als Editor des "Swiss Observer" Kenntnis genommen.

Ich möchte nicht versäumen, Ihnen für Ihren jahrelangen, unermüdlichen Einsatz im Dienst der Schweizerkolonien in Grossbritannien den aufrichtigen Dank des Auslandschweizerwerks auszusprechen. Ihre Persönlichkeit ist so stark mit dem "Swiss Observer" verbunden, dass es nicht leicht sein wird, einen geeigneten Nachfolger zu finden.

Anlässlich meines leider nur eintägigen Besuchs in London am 13. Dezember 1960, habe ich von Herrn Botschafter Daeniker und aus Kreisen der NHG-Gruppe London, vernommen, wie sehr Ihr Rücktritt bedauert wird und wie gross die Sorge um Ihre Nachfolge ist.

Ich biete Ihnen bei Ihren Bemühungen um die zukünftige Gestaltung des "Swiss Observer" gerne die Dienste des Auslandschweizerwerks an.

Ich wünsche Ihnen in Ihrem verdienten Ruhestand von Herzen Gesundheit und Wohlergehen und verbleibe,

mit freundlichen Grüssen

Ihr

sig. Dr. H. J. Halbheer,
Leiter des Auslandschweizerwerks der NHG.